

LEBENS LAUF

PERSÖNLICHE DATEN

Vorname: Peter
Nachname: Štrbák
Geburtsdatum: 7.1.1964
Geburtsort: Martin
Land: Slowakei
Nationalität: slowakisch
Muttersprache: Slowakisch
Familienstand: verheiratet (2 Kinder)

ADRESSE

Priehradka 12/13
Martin 036 01
Slowakei

Handy-Nr.: +421 905 266 544
E-Mail-Adresse 1: peter.strbak@gayask
E-Mail-Adresse 2: peter.strbak1@gmail.com

AUSBILDUNG

Grundschule ZDŠ Valča 1970-1975
ZDŠ Příbovce 1975-1979

Mittelschule
Graphische Mittelschule mit Abitur
SPŠG Bratislava 1979-1983

Private Sprachschule in Bratislava 1979-1983

BERUFSTÄTIGKEIT

• 1983-1984 – Druckerei Neografia n.p. Martin

Als Arbeiter in der Buchbinderei tätig

• 1984-1986 – Militärdienst in Bratislava

• 1986-1989 - Druckerei Neografia š.p. Martin

Als Werkführer tätig (Kopieranstalt)

• 1989-1997 – Druckerei Telem GmbH Liptovský Mikuláš

Als Hauptwerkführer tätig (Kopieranstalt, Zentrum für Reproduktionsfotografie, Offset-Montage, Offsetdruckbetrieb)

• 1997-2009 – Druckerei Neografia AG Martin

Als Güteprüfer für Offsetdruck tätig (Kontrolle der Offsetdruckqualität, Testen von Rollen- und Bogenoffsetdruckmaschinen auf Druckqualität, Testen von Druckpapieren und -farben, densitometrische und spektrofotometrische Messungen (Lab, LCH), Verhandlungen mit verschiedenen Kunden, Lieferanten etc., Dienstreisen (A, D, CH, FR, B))

Übersetzungstätigkeit:

- 1983-2009 – nebenberuflich
- seit 2009 – freiberuflicher Übersetzer

Sprachkombinationen:

Deutsch-Slowakisch

Slowakisch-Deutsch

Tschechisch-Deutsch

Tschechisch-Slowakisch

Übersetzungsfachgebiete:

Druckindustrie, Technik, Bedienungsanleitungen, Recht, Wirtschaft, Sicherheitsvorschriften, polizeiliche Protokolle, Elektrogeräte, verschiedene Verträge, u.a. nach Vereinbarung